

**Dohoda o ukončení
Rámcovej zmluvy o poskytnutí služieb – prekladov
zo slovenského jazyka do anglického jazyka
č. 22/2018**

uzatvorenej podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb.
Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „*Dohoda*“)

Zmluvné strany:

Objednávateľ:

Názov:

Sídlo:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

Registrácia:

Štatutárny orgán:

Bankové spojenie:

IBAN:

IBAN:

**Krajská organizácia cestovného ruchu
SEVEROVÝCHOD SLOVENSKA**

Námestie mieru 2, 080 01 Prešov

42238536

2023655832

SK 2023655832

registrovaná na Ministerstve dopravy a výstavby SR
pod č. 25408/2012/3130 SCR

Michal Sýkora, predseda

Prima banka Slovensko, a. s.

SK34 5600 0000 0025 2300 1001

SK96 5600 0000 0025 2300 9003 – Program Interreg V-A
PL-SK 2014 - 2020

(ďalej len ako „*Objednávateľ*“)

a

Dodávateľ:

Obchodné meno:

Sídlo:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

Zapísaný v:

Štatutárny orgán:

Bankové spojenie:

IBAN:

gibART, s.r.o.

Pavlovičovo námestie 6/3857, 080 01 Prešov

36 661 601

2022223489

nie je platca DPH

obchodnom registri Okresného súdu Prešov, odd.: Sro, vl.č.
17660/P

Mgr. Zuzana Gibarti Dancáková

UniCredit Bank Slovakia a.s

SK8311110000006628617003

(ďalej len ako „*Dodávateľ*“)

(Objednávateľ a Dodávateľ ďalej spolu len ako „*Zmluvné strany*“)

**Článok I
Úvodné ustanovenia**

1. Zmluvné strany zhodne konštatujú, že dňa 20.12.2018 uzatvorili podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov Rámcovú zmluvu o poskytnutí služieb – prekladov zo slovenského jazyka do anglického jazyka č. 22/2018 (ďalej len ako „*Zmluva*“), ktorej predmetom bol záväzok Dodávateľa poskytnúť Objednávateľovi služby spočívajúce v preklade zo slovenského jazyka do jazyka anglického v lehote a forme podľa Zmluvy a zároveň záväzok Objednávateľa poskytnuté služby od Dodávateľa prijať a zaplatiť za poskytnuté služby cenu za podmienok dohodnutých v Zmluve.
2. Zmluvné strany sa týmto podľa Článku VIII bod 1 Zmluvy dohodli na ukončení Zmluvy za podmienok uvedených v tejto Dohode.

Článok II Predmet dohody

1. Zmluvné strany sa týmto dohodli na ukončení Rámcovej zmluvy o poskytnutí služieb – prekladov zo slovenského jazyka do anglického jazyka č. 22/2018 zo dňa 20.12.2018, a to ku dňu 31. 1. 2020.
2. Dodávateľ týmto výslovne prehlasuje a svojim podpisom na tejto Dohode potvrdzuje, že má vysporiadané všetky svoje práva a povinnosti, záväzky a pohľadávky plynúce Dodávateľovi zo Zmluvy a že si do budúcnosti nebude voči Objednávateľovi uplatňovať žiadne nároky plynúce zo Zmluvy.
3. Dodávateľ prehlasuje, že zmluvné dojednania ohľadom autorských práv podľa Článku IX Zmluvy a zodpovednosti za vady podľa Článku V bod 6 Zmluvy ostávajú v platnosti a účinnosti aj po ukončení Zmluvy.

Článok III Záverečné ustanovenia

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami. Táto Dohoda bude zverejnená v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia so zverejnením tejto Dohody v plnom rozsahu. Táto Dohoda nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
2. Táto Dohoda sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, a to 1x pre Objednávateľa a 1x pre Dodávateľa.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Dohodu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli, že ju uzavreli na základe slobodnej, určitej a vážnej vôle, nie pod nátlakom, v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

V Prešove dňa 27. 1. 2020

V Prešov dňa 27. 1. 2020

Objednávateľ:

Dodávateľ:

.....
**Krajská organizácia cestovného ruchu
SEVEROVÝCHOD SLOVENSKA
Michal Sýkora
predseda**

.....
**gibART, s.r.o.
Mgr. Zuzana Gibarti Dancáková
konateľ**